

Władze Miasta Chrzanów w Rzeczypospolitej Polskiej i władze Miasta Iwano-Frankowsk w Ukrainie, kierując się pragnieniem nawiązania obustronnych stosunków między władzami i społeczeństwem mieszkańców zaprzyjaźnionych Miast postanowiły zawrzeć niniejsze porozumienie na okres do 2000 roku.

Obie strony zgodzić będą formy współpracy i wymiany informacji w dziedzinie gospodarczej, sportowej i turystycznej oraz dążyć do umocnienia tradycyjnych więzów przyjaźni i wzajemnego porozumienia.

POROZUMIENIE

o współpracy między Miastem Chrzanów - Polska

a

Miastem Iwano-Frankowsk - Ukraina

na lata 1997 - 2000

- kontynuowanie i rozszerzenie kontaktów polsko-ukraińskich w dziedzinach gospodarczych, kulturalnych, oświatowych, sportowych i turystycznych - interesujących obie strony,
- wymianę delegacji przedstawicieli miast,
- popularyzacje w obydwu miastach imprez kulturalno-oświatowych i sportowych.

III. Warunki w jakich będą realizowane prace:

- koszty pobytu osób odwiedzających będą pokrywane są przez stronę zapraszającą, koszty podróży przylegającej, w tym noclegi, będą pokrywane przez stronę odwiedzającą,
- szczegółowe ustalenia dotyczące wyjazdów i wyjazdów następujących:



Władze Miasta Chrzanów w Rzeczypospolitej Polskiej i władze Miasta Iwano-Frankowsk w Ukrainie, kierując się pragnieniem nawiązania obustronnych stosunków między władzami i społeczeństwem zaprzyjaźnionych Miast postanawiają zawrzeć niniejsze porozumienie na okres do 2000 roku.

Obie strony rozwijać będą formy współpracy i wymiany informacji w dziedzinie kulturalnej, oświatowej, gospodarczej, sportowej i turystycznej oraz dążyć do umacniania tradycyjnych więzów przyjaźni i wzajemnego poznania.

Umawiając się strony uzgadniają co następuje:

I. Porozumienie zawiera się na lata 1997 - 2000.

II. Porozumienie ma na celu:

- ♦ kontynuowanie i rozszerzanie kontaktów polsko-ukraińskich w dziedzinach gospodarczych, kulturalnych, oświatowych, sportowych i turystycznych - interesujących obie strony,
- ♦ wymianę delegacji przedstawicieli miast,
- ♦ popularyzację w obydwu miastach imprez kulturalno-oświatowych i sportowych.

III. Warunki w jakich będzie kontynuowana współpraca:

- ♦ koszty pobytu osób przyjeżdżających pokrywane są przez stronę zapraszającą, koszty podróży - przez stronę przyjeżdżającą,
- ♦ szczegółowe ustalenia i konkretyzacja terminów wymiany następować będzie w drodze korespondencyjnej,

- ♦ w przypadku potrzeby rozszerzenia niniejszego porozumienia może to nastąpić na wniosek jednej ze stron, po wyrażeniu zgody przez drugą stronę,
- ♦ porozumienie zostało sporządzone w języku polskim i ukraińskim w dwóch egzemplarzach i za zgodą obu stron podpisane,
- ♦ porozumienie wchodzi w życie z chwilą podpisania przez władze obu Miast.